



Universiteit
Leiden
The Netherlands

Policy versus Practice. Language variation and change in eighteenth- and nineteenth-century Dutch

Krogull, A.

Citation

Krogull, A. (2018, December 12). *Policy versus Practice. Language variation and change in eighteenth- and nineteenth-century Dutch*. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/67132>

Version: Not Applicable (or Unknown)

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/67132>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page



Universiteit Leiden



The following handle holds various files of this Leiden University dissertation:
<http://hdl.handle.net/1887/67132>

Author: Krogull, A.

Title: Policy versus Practice. Language variation and change in eighteenth- and nineteenth-century Dutch

Issue Date: 2018-12-12

Policy versus Practice

Language variation and change in
eighteenth- and nineteenth-century Dutch

Published by
LOT
Trans 10
3512 JK Utrecht
The Netherlands

phone: +31 30 253 6111

e-mail: lot@uu.nl

<http://www.lotschool.nl>

ISBN: 978-94-6093-306-6
NUR 616

Copyright © 2018: Andreas Krogull. All rights reserved.

Policy versus Practice

Language variation and change in
eighteenth- and nineteenth-century Dutch

PROEFSCHRIFT

ter verkrijging van
de graad van Doctor aan de Universiteit Leiden,
op gezag van Rector Magnificus prof. mr. C.J.J.M. Stolker,
volgens besluit van het College voor Promoties
te verdedigen op woensdag 12 december 2018
klokke 15.00 uur

door

Andreas Krogull

geboren te Gelsenkirchen
in 1985

Promotor Prof. dr. M.J. van der Wal
Co-promotor Dr. G.J. Rutten

Promotiecommissie Prof. dr. M.G. Kossmann
Prof. dr. J. Schaeken
Dr. R. Vosters (Vrije Universiteit Brussel)
Prof. dr. E. Ziegler (Universität Duisburg-Essen)

Het onderzoek voor dit proefschrift is uitgevoerd als onderdeel van het project *Going Dutch. The Construction of Dutch in Policy, Practice and Discourse (1750–1850)*, gefinancierd door een Vidi-beurs van de Nederlandse Organisatie voor Wetenschappelijk Onderzoek (NWO), toegekend aan Dr. Gijsbert Rutten.

Table of contents

Acknowledgements	IX
CHAPTER 1	
Introduction	1
1 Main research objectives	1
2 Sociolinguistic situation: Standard and non-standard Dutch	3
3 Dissertation outline	6
CHAPTER 2	
Historical background	9
1 Historical-sociolinguistic context	9
1.1 Socio-political overview	9
1.2 Enlightenment movement	10
2 Metalinguistic discourse	13
2.1 Elitist grammar (1700–1740)	14
2.2 Civil grammar (1740–1770)	15
2.3 National grammar (1770 onwards)	15
3 Language policy: The <i>schrijftaalregeling</i> of 1804/1805	16
3.1 Siegenbeek (1804): National orthography	16
3.2 Weiland (1805): National grammar	19
4 Language-in-education policy	21
CHAPTER 3	
Theoretical framework	23
1 The field of historical sociolinguistics	23
2 Principles and challenges	24
3 Language histories from different perspectives	27
3.1 Traditional language histories	27
3.2 Language histories from below	28
4 Data and corpora	30
5 Prescriptivism, language planning and policy	32
CHAPTER 4	
Corpus and methodology	37
1 Introduction	37
2 Compiling the <i>Going Dutch Corpus</i>	38
2.1 Collection and selection of data	38

2.2	Transcription procedure and conventions	43
2.3	Size and structure of the final corpus	47
3	Variational dimensions of the <i>Going Dutch Corpus</i>	49
3.1	Genre dimension	49
3.1.1	Private letters	51
3.1.2	Diaries and travelogues	55
3.1.3	Newspapers	59
3.2	Diachronic dimension	60
3.3	Spatial dimension	61
3.3.1	Regions	62
3.3.2	Centre versus periphery	65
3.4	Social dimension	66
3.4.1	Social class	66
3.4.2	Gender	67
4	Individual dimension and the <i>Martini Buys Correspondence Corpus</i>	69
5	The <i>Normative Corpus of the Northern Netherlands</i>	70
6	Procedure and methodological remarks	72
6.1	Systematic methodological procedure for linguistic analyses	72
6.2	Final remarks on statistical methods	73
CHAPTER 5		
Orthographic variables (1): Syllable-final /xt/		75
1	Discussion in Siegenbeek (1804)	75
2	Eighteenth-century normative discussion	79
3	Previous research	85
4	Corpus analysis	86
4.1	Method	86
4.2	Results	87
5	Discussion	98
CHAPTER 6		
Orthographic variables (2): Final /t/ in <i>d</i>-stem verbs		101
1	Discussion in Siegenbeek (1804)	101
2	Eighteenth-century normative discussion	102
3	Previous research	107
4	Corpus analysis	108
4.1	Method	108
4.2	Results	110
5	Discussion	117
CHAPTER 7		
Orthographic variables (3): Word-medial and word-final /s/		121
1	Discussion in Siegenbeek (1804)	121

2	Eighteenth-century normative discussion	123
3	Previous research	127
4	Corpus analysis	128
	4.1 Method	128
	4.2 Results	128
5	Discussion	136
CHAPTER 8		
	Orthographic variables (4): Long e's in open syllable	139
1	Discussion in Siegenbeek (1804)	139
2	Eighteenth-century normative discussion	142
3	Previous research	149
4	Corpus analysis	150
	4.1 Method	150
	4.2 Results	152
5	Discussion	161
CHAPTER 9		
	Orthographic variables (5): West Germanic *ī	165
1	Discussion in Siegenbeek (1804)	165
2	Eighteenth-century normative discussion	167
3	Previous research	173
4	Corpus analysis	174
	4.1 Method	174
	4.2 Results	175
5	Discussion	183
CHAPTER 10		
	Morphosyntactic variables (1): Neuter relative pronouns	187
1	Relativisation in Dutch	187
2	Discussion in Weiland (1805)	190
3	Eighteenth-century normative discussion	194
4	Previous research	198
5	Corpus analysis	199
	5.1 Method	199
	5.2 Results	203
6	Discussion	211
CHAPTER 11		
	Morphosyntactic variables (2): Masculine and feminine singular and plural relative pronouns	215
1	Corpus analysis	215
	1.1 Method	215
	1.2 Results	219

2	Discussion	228	
3	Relative pronouns: General conclusion	231	
CHAPTER 12			
	Morphosyntactic variables (3): Genitive case		235
1	The genitive case in Dutch	235	
2	Discussion in Weiland (1805)	236	
3	Eighteenth-century normative discussion	238	
4	Previous research	244	
5	Corpus analysis	245	
	5.1 Method	245	
	5.2 Results	250	
6	Discussion	268	
CHAPTER 13			
	Inter- and intra-individual variation and change: The Martini Buys family correspondence		273
1	Introduction and research objectives	273	
2	The Martini Buys family correspondence	276	
	2.1 Compiling the <i>Martini Buys Correspondence Corpus</i>	276	
	2.2 Size and structure of the <i>Martini Buys Correspondence Corpus</i>	276	
	2.3 Family background	278	
3	Corpus analysis	279	
	3.1 Method	279	
	3.2 Results	280	
4	Discussion	290	
CHAPTER 14			
	Conclusion		295
1	Introduction	295	
2	Measuring policy success: Orthography and morphosyntax	295	
3	Genre, space, gender and the individual: Assessing the external variables	301	
4	Policy versus practice	306	
5	Concluding remarks	308	
	References		309
	Appendix: Transcription conventions for handwritten ego-documents		327
	Dutch summary (<i>Samenvatting</i>)		331
	Curriculum Vitae		341

Acknowledgements

I would like to take the opportunity to thank a number of people who have played a vital part while writing this dissertation, directly or indirectly.

First of all, I want to thank my supervisors Marijke van der Wal and Gijsbert Rutten. I am very grateful for your time and commitment, your sharp eyes and honest, but always constructive feedback throughout the entire process – and beyond! Our regular meetings provided plenty of food for thought and motivation to work on another and yet another chapter. Four and a half years later, I am convinced that I could not have wished for better supervisors. It has been a great pleasure being part of the *Going Dutch* team and representing our project in so many different occasions and places, from Eichstätt to New York.

This dissertation would not have been the same without our wonderful research assistants Christa Bouwmans, Hielke Vriesendorp and Gillan Wijngaards. Thank you for helping me transcribing my corpus data, and spending countless hours neatly separating the *ij*'s from the *j*'s and *y*'s.

Beyond *Going Dutch*, I want to thank Tanja Simons for refreshing discussions over coffee and for being a helpful companion during my time as lecturer. Also, thanks to my hard-working colleagues in PhD office 1.03, which, to my own surprise, I enjoyed so much that I stayed until the finishing touches.

I truly believe that my PhD years would not have been such a pleasant experience without the extended HiSoN community and all the inspiring and lovely people I have met at conferences and summer schools through the years (...too many names to mention here).

Certainly not forgetting my Duisburg-Essen roots, I want to thank Sandra Jansen in particular for introducing me to the world of linguistics and being a great mentor during my formative years in academia. Also, *hartelijke dank* to the Dutch department in Essen for their support over the years.

While I had to leave a few dear people behind when moving to Leiden, I am happy that they are still with me. Many heartfelt thanks to my family and close friends for their support and understanding when I prioritised my research-related activities all too often. *Meine lieben Eltern, ich danke euch für euer Verständnis, wenn ich mich mal wieder zu lange nicht gemeldet habe.*

Last but not least: Thank you, Joost, for going on this journey with me, for your genuine interest in everything I have been working on and even sharing my fascination for Sibilla Martini's spelling behaviour. Off to new adventures!

Leiden, October 2018

